

Bataaki Piyeer dīdabi

¹ Bataaki ki to am yuuri, miin Simon Piyeer. Mi maccudo Iisaa Almasiihu, mi nulaado muudum. Mido jowta on, onon hebuḅe goondinal korsungal hono ngal amin ngaal saabe fonnditaare Iisaa Almasiihu, Laamdo meeden kisinoowo en oon.

² Laamdo hebbin on moyyere e jam e ley ko anndudon mo duum, e ko anndudon Joomiraado meeden Iisaa duum.

No goondinḅe kaaniri wuurdude e kulol Laamdo

³ E baawde Joomiraado kebirden huunde fuu ko kaajaden, faa mbuurden e kulol Laamdo. En kebirii dum saabe ko annduden Laamdo, noddirdo en teddeengal muudum e moyyuki muudum oon.

⁴ E ley teddeengal makko e moyyuki makko o hokkii en amaanaaji korsudi, mawdi sanne. O wadani on di faa ndadon bonanda kalkoowo mo muuyde bonde ndimi gondo e adunaaru ndu, de kawton e Laamdo alhaali.

⁵ Saabe duum, tinnodon faa wooda, beydon e dow goondinal moodon ngaal moyyuki, e dow moyyuki kiin anndal,

⁶ e dow anndal ngaal nanngitaare, e dow nann-gitaare ndeen munyal, e dow munyal ngaal kulol Laamdo,

⁷ e dow kulol Laamdo ngool yidugol sakiraaḅe, e dow yidugol sakiraaḅe ngool, njjingu kuuḅungu.

⁸ Si sifaaji lobbi di ina ngoni e moodon, woodi na beydoo, di kadan on laataade waatuḅe berde be

nafataa e ley anndugol moodon Joomiraado men Iisaa Almasiihu.

⁹ Sabo neddo fuu mo sifaaji diin ngalaa e muudum wo bumdo naa pamdufo jiiide, sabo yeggitii Laamdo laabinii dum e hakkeji muudum paltiidi diin.

¹⁰ Ndelle sakiraaɓe, onon kaa, tinnoree no mbaawrudon fuu e tabintinde noddaango ngo Laamdo noddi on to muudum ngoon, e ko o subii on duum du. Sabo si on ngadii dum on pergataako abada!

¹¹ Hono nii Laamdo jabɓortoo on e teddeengal manngal de naaton laamu Joomiraado men Iisaa Almasiihu kisinoowo en nduumiingu.

¹² Ndelle, fay si tawi oɗon anndi kulle deen, oɗon keddii e goonga mo keɓudon oon, mi miccintinan on de wakkati fuu.

¹³ Mi yi'ii ina tilsi mi findina hakkillooji moodon faa miccitodon dum si mido heddii mido foofa.

¹⁴ Sabo mido anndi mi ɓooyataa e adunaaru katin, dow no Joomiraado men Iisaa Almasiihu holliri kam ni.

¹⁵ Ndelle mi wadan ko mbaawumi fuu, faa si mi dillii adunaaru fu, oɗon mbaawa miccitaade kulle deen wakkati fuu.

No haala annabaabe dow Almasiihu tabitiri

¹⁶ Nde min anndinnoo on garol Joomiraado men Iisaa Almasiihu e baawde muudum ndeen, min njokkaay fillaaji nyeenyudi. Gite amin jaati min njiiri manngu makko!

¹⁷ Laamdo Baabiiwo hokkii mo teddeengal e darja. Wakkati oon daande Laamdo jom darja mawdo oon hewtii mo, de wi'i: «O wo Biyam mo korsinmi, mo ceyortoomi.»

18 Daande ndeen yuurii dow kammu. Minen e ko'e amin, min nanii nde, sabo wakkati oon miden ngondi e makko dow waamnde seniinde toon.

19 Dum fuu beydani min katin tannyorde ko annabaaɓe ɓeen kaalnoo duum. Ndelle sanaa ngatton hakkilooji moodon e dow majjum, sabo haalaaji maɓɓe ina nga'i hono lampal jaynoowal ley nimre, faa pooyngol yayna, de hoodere fajiri jalba ley ɓerde moodon.*

20 Aranel fuu, paamon ko winndaa ley dewte annabaaɓe duum fuu yuuraay e ko'e muɓɓen.

21 Sabo fay nde wootere konngol annabaaɓe yuuraay e muuyɗe ɓii-Aadama, ammaa wo Ruuhu Ceniido wadi de annabaaɓe ɓeen kaalti konngol yuurungol to Laamdo ngool.

2

Haala annabaaɓe fewreeɓe e halkere muɓɓen (Yahuuda 4-13)

1 No annabaaɓe fewreeɓe ngorrunoo e ley lenyol Israa'iila ngool ni, hono noon waajotooɓe fewreeɓe ngorroyta e ley moodon. Be cornan e ley moodon jannde fewreere halkoore. Be njeddan fay Joomii ɓe coodudo ɓe oon. Hono noon ɓe poodiranta ko'e maɓɓe halkere yaawunde.

2 Heewɓe njokkan e rafi semto maɓɓe ngoon. Saabe maɓɓe laawol goonga ngool mbonkete.

* **1:19 Hoodere fajiri** ndeen woni Almasiihu, jaynoowo ley ɓerde goondinɓe dum. Ndaaree Holleede Yuhanna 22.16.

³ Eelgal* ma66e waddanan 6e haalde pene faa 6e luumtoroo on. Ammaa jukkungo ma66e saraama 6ooyii, halkere ma66e ina doomi 6e.

⁴ Miccitodon, Laamdo accaay maleyka'en lut-tunoobe been. Ko o wadi dey, o geyyirii 6e callali, o faddi 6e ley nimre jahannama faa nyannde darn-gal.

⁵ Miccitodon du, o accaay adunaaru arandeeru nduun. Ko o wadi dey, o reenii Nuuhu baajotoodo fonnditaare oon e yim6e njeddo wo66e, de o wayli ilam tuufaandu faa halki adunaaru yeddundu mo nduun.

⁶ Laamdo sarii gure didi Sodoma e Gomoora. O halkirii dum'en yiite faa laatii ndoondi, faa de laatanoo yeddoobe mo waroobe fuu maande ko hewtata dum'en.

⁷ E ley majjum, o dannii Luudu ponnditiido oon. Bernde muudum metti saabe golleeji bon6e been cementiniidi.

⁸ Wo o kodudo hakkunde bon6e been, o ponnditiido. Bernde makko laa6unde ndeen ina metta nyalooma pindo fuu saabe golleeji ma66e bondi di o yi'ata e di o nanata.

⁹ Dum fuu ina holla Joomiraado ina waawi reenude dwtaniibe dum been e ndaartindooje, ina waawi katin resande oonyiibe been jukkungo faa nyannde darn-gal,

¹⁰ sako doggoobe caggal muuyde terde tuunde, huufin6e hoorewaaku Joomiraado been.

Waajotoobe fewreebe been cementataa, ina mawnitoo, 6e kulataa mbonkaade teddube won6e

* **2:3** Maanaa *eelgal* do wanaa njaaraade, wo muuyude naa suunaade ko jeyaa.

dow kammu.

¹¹ Ammaa maleyka'en ina buri 6e semmbe e baawde, de fay e noon mbonkataako teddu6e been faa kiitoo dum'en yeeso Joomiraado.

¹² De yim6e been kaa, i6e nanndi hono daabaaji ladde di ngalaa hakkillo, jokkooji taguuji mu66en, dimiraadi faa nanngée, mbaree. I6e mbonkoo ko 6e anndaa. Laamdo halkiran 6e hono no daabaaji ladde diin kalkirtee ni.

¹³ Be torrii wob6e, woodi kam6e du 6e keban torra faa laato njobdi ma66e. I6e ceyoroo muuyde terde ma66e bonde fay ley nyalooma. Si 6e njooddake e moodon e ley kawrital nyaamdu, i6e ceyoroo jamba ma66e. I6e laatani on gacce e laru†.

¹⁴ Be tampataa yeewude rew6e wob6e, 6e celataa wadude junuuba. Mo goondinal muudum walaa semmbe fuu, 6e nanngiran dum e eytooje. Berde ma66e wo boowde eelgal. Wo 6e bi66e hudaabe.

¹⁵ Be celii laawol ponnditiingol ngool, 6e majjii saabe ko 6e njokki laawol Balaama‡ bii Bosora, jidudo yobeede faa wada ko boni.

¹⁶ Ammaa annabaajo oon felaama dow hakke muudum, sabo araawa mum haaldii e muudum e daande neddo de hadi dum wadude puuyndam.

¹⁷ Waajotoobe fewree6e been wo bulli di ngalaa ndiyam, wo 6e duule de henndu soggata, nimre burnde fuu ni66ude 6e ndesanaa.

¹⁸ I6e piloo jarribaade yim6e e dow haalaaji mawdi boli. I6e nawtoroo muuyde terde cem-

† **2:13 Laru** e sokottu fuu wo gootum. Wo nyakugol ley ko yi'ete e ko yi'ataake. ‡ **2:15 Balaama** janngini kaananke wuro wi'eteengo Mowap oon jarribaade Israa'iilankoo6e faa 6e naata ley jeenu e dewal tooruuji.

tiniide faa 6e eyta yaltu6e ko 6ooyaay hakkunde majju6e.

¹⁹ I6e aadanoo dum'en ndimaaku, tawee kam6e e ko'e ma66e, wo 6e maccu6e bonanda. Sabo mono fuu wo maccudo ko jaalii dum.

²⁰ Ina waawi taweede 6e ndadirii e tuundi adunaaru saabe anndude Joomiraado meeden Iisaa Almasiihu kisinoowo en oon. Ammaa si 6e njeccake e mayri katin faa ndi jaalii 6e fu, cakitte ma66e buran arane ma66e bonde.

²¹ Si 6e anndaano laawol fonnditaare ngool faa'e fu, duum buri ko 6e anndi ngol faa woodi de 6e tottii yamiroore seniinde nde 6e ke6unoo.

²² Ko hewti 6e duum laamnii banndol ngol: «Rawaandu nyaamtan tuure muudum.» Wi'aama katin: «Ngiroowu lootaangu talloto e loope.»

3

Haala gartol Joomiraado

¹ Sakiraa6e am horsu6e, 6ataaki ki woni dida6i ki mbinndanammi on. E ley didi diin fuu, mido filoo miccinde on kabaaru o, faa hakkillooji moodon beydoo miilaade ko laa6i.

² Mido yidi miccinde on haalaaji di annabaa6e seniide kaalnoo arande, kam e yamiroore Joomiraado meeden kisinoowo en nde nulaa6e mon njanngini on.

³ Artee anndude dum do: e balde cakitotoode deen, jalnortoo6e yim6e jokku6e muuyde terde mu66en ngarowan. Be njalnorto on,

⁴ 6e mbi'a: «Noy amaana gartol makko oon laatorii? Sabo gilla maamiraa6e men maayi faa

joonin, huunde fuu ina worri e alhaali muudum hono no worrunoo gilla e fuddoode adunaaru ni.»

⁵ Ibe anniyii yeggitinde Laamdo tagirii kammu e leydi fuu konngol muudum. Illa ko booyi o tagirii leydi ndi ndiyam, ndi yaltii ley ndiyam.

⁶ Katin du, Laamdo halkirii adunaaru ndu ndiyam nde wadunoo ilam tuufaandu.

⁷ Wo e konngol makko ngool du, kammu e leydi do ngonden e muudum joonin ndesanaama yiite faa nyannde darngal. Wakkati oon yeddube Laamdo been kalkete.

⁸ Sakiraaɓe am horsuɓe, taa njeggiton goonga gooto o: to Joomiraado, nyalooma gooto ina wa'i hono no duubi ujunere ni, de duubi ujunere du ina nga'ani mo hono no nyalooma gooto ni.*

⁹ Joomiraado hanndintaa tabintinde amaana muudum no yimbe wɔɓɓe miilortoo ni. Wo o munyando on tan, sabo o yidaa fay gooto halka. Ko o yidi dey, yimbe fuu ngarta to makko, tuuba.

¹⁰ Ammaa nyannde gartol Joomiraado ndeen juhan en hono no gujjo juhirta ni. Wakkati oon, kammu o timmiran sawtu mawdo. Kulle kam-munkooje fuu kalkan ley yiite. Leydi ndi e gollleeji gondi e muudum fuu ɓanginte, caree.

¹¹ Ndelle si tawii dum fuu hono noon dum halkirta, ina tilsii njokkon laawol ceniingol, mburdon e kulol Laamdo!

¹² Ina tilsii laatodon heddiibe nyalaande Laamdo ndeen, laatodon filotooɓe nde wara law! Nyannde ndeen, kammu huɓɓan halka, kulle kam-munkooje fuu taayan ley yiite.

* **3:8** Jabuura 90.4.

13 Ammaa eden kedii ko Laamdo aadii: kammu keso e leydi keyri do fonnditaare tawetee.†

14 Ndelle, sakiraabe am horsuʼbe, e ley ko kedidon kulle deen duum, tinnee faa Joomiraado tawa on e jam, tawa on ngalaa tuundi, on ngalaa laru.

15 Paamon munyal Joomiraado meeden ngaal ina hokka on laawol hebude kisindam. Noon sakiike meeden Pool korsudo oon winndirani on, no Laamdo hokkiri mo hakkilantaaku ni.

16 Ley bataakijji makko diin fuu, imo winndira hono nii dow haala kaan. Bataakijji makko diin ina njogii haalaaji di maanaa muʼbben tiidi faamude, di yimbe famduʼbe jannde e ʼbe ngalaa semmbe ley goondinal mbaylitata maanaa muudum. Wo hono noon du ʼbe ngadirta e nokkuuje godde ley Binndi diin. Be ngaddanan ko'e maʼbbe halkere.

17 Ammaa onon sakiraabe am horsuʼbe, sabo on kumpitaama dum gilla joonin, ndeentee taa bonʼbe ʼbeen njaara on e majjere muʼbben de ceedon e semmbe mon ley goondinal.

18 Mawnon e anndude Joomiraado men Iisaa Almasiihu kisinoowo en, mawnon e moyyuki muudum. Teddeengal woodan mo gilla joonin faa abada! Aamiina.

† 3:13 Esaaya 65.17, 66.22, Holleede Yuhanna 21.1.

**Fulfulfe Burkina, Dewtere Laamɔ Amaana
Keso
Fulfulde Burkina New Testament**

copyright © 2012 SIM International

Language: Fulfulde Burkina (Fulfulde, Western Niger)

Dialect: Burkina

Translation by: SIM International

**Fulfulfe Burkina, Dewtere Laamɔ Amaana
Keso**

This translation, published by SIM International, was published in 2012.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM (Mission Protestante), BP 1552, Ouagadougou 01, BURKINA FASO.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-10-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
c32b76d2-ab0d-5ad5-a698-b4140754fcc2